

客从中国来  
زوار من الصين

突尼斯旅游行业中文口袋书（中阿对照版）  
كتب الجيب باللغة الصينية عن السياحة في تونس

总主编 杨文波

# 酒店中文100句

## 100 جملة صينية للفنادق



杨文波 何阳 编著

[突]阿杜 ( Abdallah Affes ) 翻译

Audio

**Sinolingua**  
华语教学出版社



الطبعة الأولى 2024

ISBN 978-7-5138-2616-7

حقوق الطبع والنشر لعام 2024 محفوظة لدار سينولينغوا للنشر المحدودة

تم نشره من قِبَل دار سينولينغوا للنشر المحدودة

العنوان: 24 شارع باي وان تشوانغ، بكين، الصين

الرمز البريدي: 100037

الهاتف: 68320585، 10-68997826 (86)

الفاكس: 68997826، 10-68326333 (86)

الموقع: <http://www.sinolingua.com.cn>

البريد الإلكتروني: [hyjx@sinolingua.com.cn](mailto:hyjx@sinolingua.com.cn)

الفيديو: [www.facebook.com/sinolingua](http://www.facebook.com/sinolingua)

تمت الطباعة من قِبَل شركة بكين تشونغكي للطباعة المحدودة

طُبِعَ في جمهورية الصين الشعبية

# 前 言

“客从中国来——突尼斯旅游行业中文口袋书”（中阿对照版）共四册，包括《机场中文100句》《酒店中文100句》《交通中文100句》《商场中文100句》。

本套图书可供突尼斯大中小学、职业院校的初级中文学习者使用，且特别适合旅游相关行业的从业人员。

本套图书内容基本涵盖来突尼斯旅游的各种场景，如机场、酒店、交通、商场等，例句既包含口语化的日常用语及对话，也包含正式场合的专业用语。

为方便认读，本套图书的拼音是在每个汉字上面标音，“一”和“不”的读音按变调标注，阿拉伯数字也辅以拼音标注。

本套图书还配有音频学习资源，学习者扫描封底或扉页上的二维码即可收听音频学习。

感谢华语教学出版社的精心编辑和出版。

希望本套图书能够成为突尼斯广大中文学习者及旅游从业人员的实用助手。

杨文波

2024年5月

## المقدمة

تتضمن مجموعة " زوّار من الصين-- كتب الجيب باللغة الصينية عن السياحة في تونس " (النسخة الصينية و العربية) أربعة كتب: "100 جملة صينية للمطارات"، "100 جملة صينية للفنادق"، "100 جملة صينية للتنقل"، "100 جملة صينية لمراكز التسوق".

تم تصميم هذه المجموعة من الكتب لدارسي اللغة الصينية بمستوى المبتدئين في الجامعات والمدارس الإعدادية والمدارس الابتدائية والكليات المهنية و خصيصاً للعاملين في مجال السياحة و المجالات الأخرى التي تهتم باللغة الصينية في تونس.

يغطي محتوى هذه المجموعة بشكل أساسي سيناريوهات مختلفة عند السفر إلى تونس، في المطارات والفنادق ومراكز التسوق وعند التنقل وما إلى ذلك.

وتشمل الجمل النموذجية كلاً من التعبيرات العامة اليومية والمحادثات، بالإضافة إلى التعبيرات المهنية في مختلف المواقف.

من أجل تسهيل التعرف على الرموز والقراءة، يقابل كل رمز صيني البينيين الخاص به ؛ كما تم تغيير نطق النغمات للرمزين "一" و"不" حسب نغمة الرمز الصيني الذي يتلوها كما تم استخدام البينيين لكل رقم .

تشمل هذه المجموعة من الكتب أيضًا موارد تعليمية صوتية، فيمكن للمتعلمين مسح رمز الاستجابة السريعة الموجود على الغلاف الخلفي أو صفحة العنوان لتشغيل الصوت للإستماع والتعلم. نشكر دار سينولنغوا للنشر على تحرير ونشر هذه المجموعة بعناية وإتقان.

نأمل أن تصبح هذه المجموعة من الكتب المساعدة عمليًا لعدد كبير من المتعلمين للغة الصينية وللعاملين في مجال السياحة في تونس.

*Yang Wenhu*

ماي 2024

## 总主编简介：

杨文波，男，山东兖州人，复旦大学中国语言文学系语言学及应用语言学博士，天津师范大学国际教育交流学院（国际中文教育发展研究院）副院长、副教授、硕士生导师，世界汉语教学学会会员、泰国华文教师公会顾问、天津市国际中文教育研究会理事、《国际中文教师证书》面试官、教育部中外语言交流合作中心国家公派出国教师面试官、国家留学基金委公派出国留学项目评审专家，曾任泰国宋卡王子大学普吉孔子学院中方院长，出版教材、专著多部，发表学术论文二十余篇。

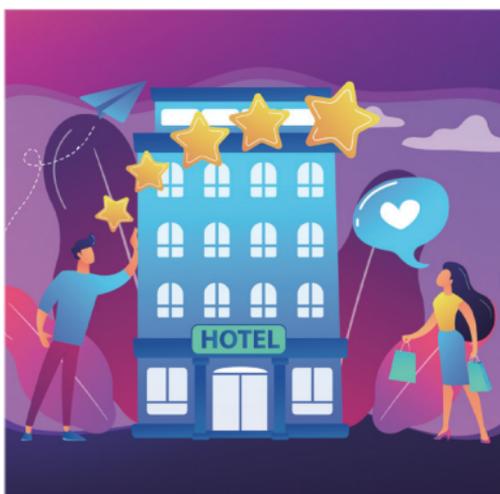
## نبذة عن رئيس التحرير:

يانغ ون بو، من مواليد يانتشو بمقاطعة شاندونغ، حاصل على درجة الدكتوراه في اللغويات واللغويات التطبيقية بقسم اللغة الصينية وآدابها بجامعة فودان، وهو نائب عميد الكلية الدولية لتدريس معلمي اللغة الصينية (المعهد الدولي لتطوير تدريس اللغة الصينية) بجامعة تيانجين للمعلمين، وأستاذ مشارك ومشرف على أبحاث الماجستير؛ وهو عضو الجمعية الدولية لتدريس اللغة الصينية، ومستشار جمعية معلمي اللغة الصينية بتايلاندا، وعضو جمعية تيانجين الدولية لأبحاث تدريس اللغة الصينية، ومُحاور "شهادة معلم اللغة الصينية الدولية"، و مُجري مقابلات لاختيار المعلمين الذين ترعاها الحكومة الصينية في الخارج في مركز التبادل والتعاون بين اللغة الصينية واللغات الأجنبية التابع لوزارة التربية والتعليم الصينية، ومُراجع لبرامج الدراسة بالخارج التابعة للمجلس الصيني للمنح الدراسية، والمدير السابق لمعهد كونفوشيوس في بوكيت في جامعة الأمير سونجكلا في تايلاندا، وقد نشر العديد من الكتب المدرسية والدراسات وأكثر من 20 ورقة أكاديمية.

## 目 录

## الفهرس

- 一 预订房间
- 01 ..... حجز غرفة **الباب الأول**
- 二 退订、换房和改期
- إلغاء الحجز، تبديل الغرف
- 14 ..... و تغيير التاريخ **الباب الثاني**
- 三 办理入住
- 21 .. تسجيل الدخول في الفندق **الباب الثالث**
- 四 客房服务
- 45 ..... خدمة الغرف **الباب الرابع**
- 五 结账退房
- دفع الحساب وتسجيل
- 84 ..... المغادرة من الفندق **الباب الخامس**



yī

# الباب الأول

yù dìng fáng jiān  
预订房间

حجز غرفة



- 1 wèi nín hǎo zhè lǐ shì dōng fāng  
喂，您好，这里是东方  
jiǔ diàn yǒu shén me kě yǐ bāng nín de  
酒店，有什么可以帮您的  
ma  
吗？

مرحبا، هنا فندق أورينتال، كيف يمكنني  
مساعدتك؟



- nín hǎo huān yíng guāng lín dōng fāng jiǔ  
② 您好，欢迎光临东方酒  
diàn hěn gāo xìng wèi nín fú wù  
店，很高兴为您服务。  
أهلاً بكم في فندق أورينتال، تسعدنا خدمتكم.



nǐ hǎo wǒ xiǎng dìng yí gè shuāng  
 3 A: 你好，我想订一个双  
 rén jiān  
 人间。

A: مرحبًا، أرغب في حجز غرفة مزدوجة.

hǎo de xiān sheng nín shén me shí  
 B: 好的，先生，您什么时  
 hou rù zhù  
 候入住？

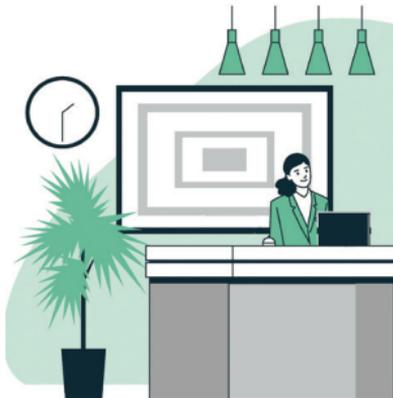
B: حسنًا يا سيدي، ما هو تاريخ تسجيل الدخول؟

bā yuè shí hào xīng qī sān rù zhù  
 A: 8 月 10 号，星期三入住。

A: سيكون تسجيل الدخول يوم الأربعاء 10 أوت.

hǎo de qǐng nín shāo děng wǒ chá  
 B: 好的，请您稍等，我查  
 yí xià shì fǒu yǒu kōng fáng jiān  
 一下是否有空房间。

B: حسنًا، يُرجى الإنتظار لحظة حتى أتتحقق من  
 وجود أية غرف متاحة.



hěn bào qiàn ràng nín jiǔ děng le

④ 很抱歉，让您久等了。

أنا آسفة لجعلك تنتظر لفترة طويلة.



xiān sheng nà tiān wǒ men yǒu kōng fáng  
 ⑤ 先生，那天我们有空房  
 jiān qǐng gào su wǒ nín de xìng míng  
 间。请告诉我您的姓名。

سيدي، لدينا غرفة متاحة في ذلك اليوم. ما إسمك  
 من فضلك؟

nín néng pīn yí xià nín de míng zì ma  
 ⑥ 您能拼一下您的名字吗？

هل يمكنك تهجئة إسمك؟



wáng xiān sheng nín yù dìng de shì yí gè  
 7 A: 王先生，您预订的是一个  
 shuāng rén jiān bā yuè shí hào rù zhù  
 双人间，8月10号入住，  
 duì ma  
 对吗？

A: سيد وانغ، لقد حجزت غرفة مزدوجة وستقوم  
 بتسجيل الدخول يوم 10 أوت، أليس كذلك؟  
 shì de

B: 是的。

B: أجل.

hǎo de nín de yù dìng yǐ què rèn  
 A: 好的，您的预订已确认。

nín hái yǒu shén me xū yào ma  
 您还有什么需要吗？

A: حسناً، لقد تم تأكيد حجزك، هل تحتاج إلى أي  
 شيء آخر؟

méi yǒu le xiè xie  
 B: 没有了，谢谢。

B: هذا كل شيء، شكراً.

nín kè qi le zhù nín shēng huó yú  
 A: 您客气了，祝您生活愉

kuài zài jiàn  
 快，再见。

A: لا شكر على واجب، أتمنى  
 لك وقتاً طيباً، إلى اللقاء.



- 8 A: 双人间一个晚上多  
shuāng rén jiān yí gè wǎn shang duō  
shao qián  
多少钱？

A: كم سعر الغرفة المزدوجة في الليلة الواحدة؟

liǎng bǎi dì nà ěr

B: 200 第纳尔。

B: 200 دينار.

zhè ge jià qián bāo hán zǎo cān ma

A: 这个价钱包含早餐吗？

A: هل يشمل هذا السعر فطور الصباح؟

bāo hán shuāng rén fèn de zǎo cān

B: 包含双人份的早餐。

B: يشمل فطور الصباح لشخصين.



- fáng fèi li bù hán zǎo cān dàn wǒ men  
 9 房费里不含早餐，但我们  
 tí gōng fù fèi zǎo cān měi rén èr shí wǔ  
 提供付费早餐，每人 25  
 dì nà ěr  
 第纳尔。

سعر الغرفة لا يشمل فطور الصباح ولكن يمكن  
 توفير ذلك مقابل 25 دينار للشخص الواحد.



hěn bào qiàn nà tiān de kè fáng yǐ jīng  
 10 很抱歉，那天的客房已经  
 quán bù dìng mǎn le  
 全部订满了。

المعذرة، جميع غرف الضيوف لذلك اليوم  
 محجوزة بالكامل.



hěn bào qiàn wǒ men méi yǒu shuāng  
 ⑪ 很抱歉，我们没有 双  
 chuáng fáng le dà chuáng fáng kě yǐ ma  
床房了，大床房可以吗？

أسف لم يعد لدينا غرف بسريين هل تريد غرفة  
بسريين كبيرين؟



双床房  
 غرفة بسريين



dà chuáng fáng  
 大床房  
 غرفة بسريين كبيرين

nín kě yǐ liú xià nín de diàn huà hào mǎ  
 12 您可以留下您的电话号码，  
 rú guǒ yǒu rén qǔ xiāo yù dìng wǒ men  
 如果有人取消预订，我们  
 huì mǎ shàng tōng zhī nín  
 会马上通知您。

يمكنك ترك رقم هاتفك وإذا قام شخص بإلغاء  
 حجزه، فسوف نقوم بإعلامك على الفور.



nǐ men kě yǐ lái jī chǎng jiē jī  
 13 A: 你们可以来机场接机  
 ma  
 吗?

A: هل لديكم خدمة الإستقبال و التوصليل من  
 المطار؟

kě yǐ xiān sheng qǐng gào su  
 B: 可以，先生，请告诉  
 wǒ nín de háng bān hào hé dào dá shí  
 我您的航班号和到达时  
 jiān  
 间。

B: أجل يا سيدي، أخبرني برقم رحلتك ووقت  
 الوصول من فضلك.



èr



## الباب الثاني

tùi dìng huàn fáng hé gǎi qī  
退订、换房和改期

إلغاء الحجز ، تبديل الغرف و تغيير  
التاريخ



- nǐ hǎo yīn wèi xíng chéng wèn tí  
 14 A: 你好，因为行程问题，  
 wǒ xū yào tuì dìng  
 我需要退订。

A: مرحبًا، نظرًا للتغييرات الطارئة في الرحلة، أحتاج  
 إلى إلغاء الحجز.

hǎo de xiān sheng mǎ shàng wèi nín  
 B: 好的，先生，马上为您  
 chǔ lǐ qǐng gào su wǒ nín de xìng  
 处理。请告诉我您的姓  
 míng hé hù zhào xìn xī  
 名和护照信息。

B: حسنًا يا سيدي، سأعتني بالأمر على الفور. من  
 فضلك أخبرني بإسمك وبيانات جواز السفر.



15 nín shì zài wǎng shàng bàn lǐ de yù dìng ,  
 您是在网上办理的预订，  
 gēn jù píng tái yāo qiú nín xū yào zhī fù  
 根据平台要求，您需要支付  
 bǎi fēn zhī èr shí de tuì dìng fèi  
 20% 的退订费。

لقد قُمتَ بالحجز عبر الإنترنت، ووفقًا لقوانين  
 التطبيق، يتعين عليك دفع 20 % معلوم الحجز.

16 hěn bào qiàn xiàn zài yǐ jīng chāo guò guī  
 很抱歉，现在已经超过规  
 dìng de tuì dìng huò gǎi qī shí jiān le wǒ  
 定的退订或改期时间了，我  
 men wú fǎ wèi nín bàn lǐ tuì dìng  
 们无法为您办理退订。

المعذرة، لقد إنقضى الوقت المحدد لإلغاء الحجز أو  
 تغيير التاريخ، لا يمكننا إلغاء الحجز لك.



出品人：王君校

策划编辑：韩颖

责任编辑：陆瑜 韩颖

阿文审校：[突]阿杜（Abdallah Affes） 南北宝

封面设计：张颖

印刷监制：汪洋

### 图书在版编目（CIP）数据

酒店中文100句：汉阿对照 / 杨文波, 何阳编著；  
（突尼斯）阿杜（Abdallah Affes）译。-- 北京：华语  
教学出版社, 2024. 6. --（客从中国来：突尼斯旅游  
行业中文口袋书 / 杨文波主编）。-- ISBN 978-7-5138  
-2616-7

I. F719.2

中国国家版本馆CIP数据核字第2024LF3621号

## 酒店中文100句

杨文波 何阳 编著

[突]阿杜（Abdallah Affes） 翻译

\*

© 华语教学出版社有限责任公司

华语教学出版社有限责任公司出版

（中国北京百万庄大街24号 邮政编码 100037）

电话：（86）10-68320585 68997826

传真：（86）10-68997826 68326333

网址：[www.sinolingua.com.cn](http://www.sinolingua.com.cn)

电子信箱：[hyjx@sinolingua.com.cn](mailto:hyjx@sinolingua.com.cn)

北京中科印刷有限公司印刷

2024年（32开）第1版

2024年第1版第1次印刷

（汉阿）

ISBN 978-7-5138-2616-7

004900